

September 30, 2009

Dear Parents and Students:

This letter provides an update on the current flu season, steps your family can take to prevent the flu, and the precautions we are taking at school.



Current Flu Season:

North Georgia Health District public information officer Jennifer Moorer says there is increased flu activity in both North Georgia and the state and we all should assume that both the seasonal flu and H1N1 flu viruses are present in our community.

The school district typically experiences increased absences for illness by early October. This is occurring earlier this year and all schools have students absent for flu or flu-like symptoms. On Monday (9/28) district wide attendance was 94.13% compared to 96% the same day last year.

Flu Prevention for Your Family:

Please monitor your family for flu-like symptoms. If you have symptoms, stay home until you are symptom-free for 24 hours (without medication). The symptoms of flu may include: fever, body aches, cough, vomiting, and diarrhea. Recent reports show that in some cases the flu can be present without fever. A local epidemiologist has emphasized that flu affects people differently. While some may experience mild symptoms, it can be very severe for others. Most people do fully recover from the flu; yet, it is important to take any symptom seriously.

Again, if you experience these symptoms, do not go to work, school, shopping, church, etc. Not only is rest important to your recovery but it is important that you avoid contact with others to avoid transmitting the virus to them.

The best ways to prevent flu is to wash hands frequently or use alcohol-based hand sanitizers. Cover coughs and sneezes and avoid touching your eyes, nose and mouth. Try to avoid contact with those who are sick.

For complete information about flu symptoms, prevention, and treatment, go online at www.nghd.org, www.flu.gov, and www.cdc.gov/h1n1flu, or call the local health district at 706.272-2342.

Flu Prevention in Schools:

If your child develops flu-like symptoms at school, (s)he will be sent to the school nurse/office and you will be called to pick up your child. Again, this is for your child's health as well as the health of others in the school. Please pick up your child promptly so that you may immediately care for your child. **Your child should stay home until (s)he is symptom-free for 24 hours without medication.** Please notify the school when your child will be absent. If your child is out sick, your teacher will work with you to provide make-up assignments and tests. You may email your teacher or call the school office for assistance.

We are monitoring absences daily. You can track the district's weekly attendance rates at www.daltonpublicschools.com (community then quick links).

Alcohol-based hand sanitizers and disinfectant wipes are available for staff and student use in every school. As part of the cleaning protocol, our staff uses a disinfectant spray daily on common surfaces such as light switches, door knobs, desks, tables and bus seats. Again, this is no substitute for good hand-washing hygiene and covering coughs and sneezes. Stress personal prevention strategies in your own home and remind your children to practice them in public spaces as well.

If the local health district chooses to use schools as flu-vaccination sites, Dalton Public Schools will participate. We will keep you posted on when and where vaccinations will be available. (Of course, no vaccine will be given to a student without the parent's written permission.)

You may call me if you have questions at 706.876.4070 or call the local health district at 706.272-2342.

Sincerely,

Craig Harper
Director of Student Services

Septiembre 30, 2009

Estimados Padres y Estudiantes:

El propósito de esta carta es darles información actualizada sobre la temporada de la gripe, pasos que puede tomar para proteger a su familia, y precauciones que estamos tomando en la escuela.



La Temporada Actual de la Gripe:

La Oficial de Información del Distrito de Salud de Norte Georgia, Jennifer Moorer, nos informa que hay un aumento en el número de casos de la gripe tanto en el Norte de Georgia como en todo el estado y debemos suponer que la gripe normal de la temporada y la gripe (porcina) H1N1 están presentes en nuestra comunidad.

En el distrito escolar típicamente hay un aumento en el número de ausencias por razones de enfermedad en los primeros días de octubre. Estamos observando este aumento más temprano en el año escolar actual, y en todas las escuelas ha habido estudiantes ausente con la gripe o con síntomas de la gripe. El lunes (28 de septiembre) la asistencia al nivel del distrito escolar era de 94.13% comparado al 96% en el mismo 28 de septiembre del año pasado.

Prevención de la Gripe para su Familia:

Favor observar a su familia para los síntomas de la gripe. Si usted tiene síntomas, quédese en casa hasta que esté libre de los síntomas por un periodo de 24 horas (sin medicamentos). Los síntomas pueden incluir: fiebre, dolor en el cuerpo, tos, vómitos, y diarrea. Los reportes recientes indican que en algunos casos de la gripe no hay fiebre. Un epidemiólogo local ha enfatizado que la gripe afecta a diferentes personas de diferentes maneras. Algunos pueden tener síntomas leves, mientras otros pueden tener síntomas más severos. La mayor parte de la gente se recupera por completo de la gripe; sin embargo, es importante tomar cualquier síntoma con seriedad.

Otra vez, si usted padece de estos síntomas, no vaya al trabajo, ni a la escuela, ni de compras, ni a la iglesia, etc. No solo es importante descansar para recuperarse, también es importante evitar contacto con otros para no transmitirles el virus.

La mejor manera de evitar la gripe es lavar las manos frecuentemente o usar sanitizante de manos con base de alcohol. Cúbrase al toser o al estornudar y no tocar los ojos, la nariz o la boca. Evítese tener contacto con personas enfermas.

Para completo información sobre los síntomas, prevención, y tratamientos de la gripe, visitar la página de Internet www.nghd.org , www.flu.gov, y www.cdc.gov/h1n1flu , o pueden llamar al distrito local de salud al 706.272.2342.

La Prevención de la Gripe en las Escuelas:

Si su hijo(a) tiene síntomas de la gripe en la escuela, la maestra le mandará a la enfermera y le llamaremos a usted para que venga por su hijo(a). Nuevamente, esta medida es para el bienestar de su hijo(a) y también para el bienestar de otros en la escuela. En este caso, favor venga por su hijo(a) de inmediato para que usted pueda darle el cuidado necesario. **Su hijo(a) debe quedarse en casa hasta que esté libre de los síntomas por un periodo de 24 horas sin necesidad de medicamentos.** Favor notificar a la escuela si su hijo(a) estará ausente. Si su hijo(a) está ausente por motivo de enfermedad, el/la maestro(a) cooperará con usted para ayudarle a su hijo(a) a reponer las tareas y los exámenes. Usted puede mandar un correo electrónico al/a la maestro(a) o llamar a la dirección de la escuela en este caso.

Estamos pendientes de las ausencias todos los días. Usted puede ver la asistencia semanal al nivel del distrito en la página de Internet: www.daltonpublicschools.com (presionar "community" y después "quick links").

Los sanitizantes de manos con base de alcohol y las toallitas desinfectantes están disponibles para el uso del personal docente y para los alumnos en todas las escuelas. Como parte de nuestro protocolo de limpieza, todos los días rociamos con desinfectante a las superficies comunes como los interruptores de luz, los pomos de las puertas, las mesas, y los asientos de los autobuses. Nuevamente, lo más importante de todo es lavarse las manos con frecuencia y cubrir la boca al toser o estornudar. Enfaticé las estrategias de prevención personal en su casa y recuérdelos a sus hijos a practicarlas en lugares públicos también.

Si el departamento local de salud toma la decisión de usar las escuelas como sitios de vacunación contra la gripe, las Escuelas Públicas de Dalton participarán. Les mantendremos informados sobre cuando y donde pueden conseguir las vacunas. (Por supuesto, no se le administrará ninguna vacuna a ningún estudiante sin autorización por escrita de los padres).

Pueden llamarme al 706.876.4070 o pueden llamar al distrito local de salud al 706.272.2342 por cualquier pregunta o duda.

Atentamente,

Craig Harper
Director de Servicios a los Estudiantes